



飞机总动员

迪士尼
双语电影故事
经典珍藏





飞机总动员

美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
卢晓萌 翻译



图书在版编目(CIP)数据

飞机总动员：英汉对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.)改编；卢晓萌译. — 北京：外语教学与研究出版社，2014.2

(迪士尼双语电影故事·经典珍藏)

书名原文：Planes

ISBN 978-7-5135-4127-5

I. ①飞… II. ①美… ②米… ③卢… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 033844 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 刘秀玲
封面设计 许 岚
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4127-5
定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：241270001



致家长朋友

在全球化的今天，对孩子进行英语启蒙，为孩子打好英语基础，其重要性是不言而喻的。选对英语启蒙的时机很重要，而比时机更重要的是选对启蒙的方法和启蒙的读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是您的最佳选择，它提供给孩子学好英语最关键的因素之一——高度的学习动机，真正做到了寓教于乐。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，有故事书、游戏书、词典等丰富的图书种类。“迪士尼英语家庭版”的研发团队已经、正在并将不断为中国孩子量身打造更多、更好、更专业的双语读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每本书都有一到两个英语学习主题，并围绕这些主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本书都还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“迪士尼双语电影故事·经典珍藏”系列收录了《狮子王》《白雪公主和七个小矮人》《小飞象》《星际宝贝》等经典电影故事。这些经过岁月沉淀的经典电影故事，将英语学习和故事、游戏结合在一起，为孩子创造了一个愉快的、充满想象力的空间。这不仅能有效提高孩子的英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。

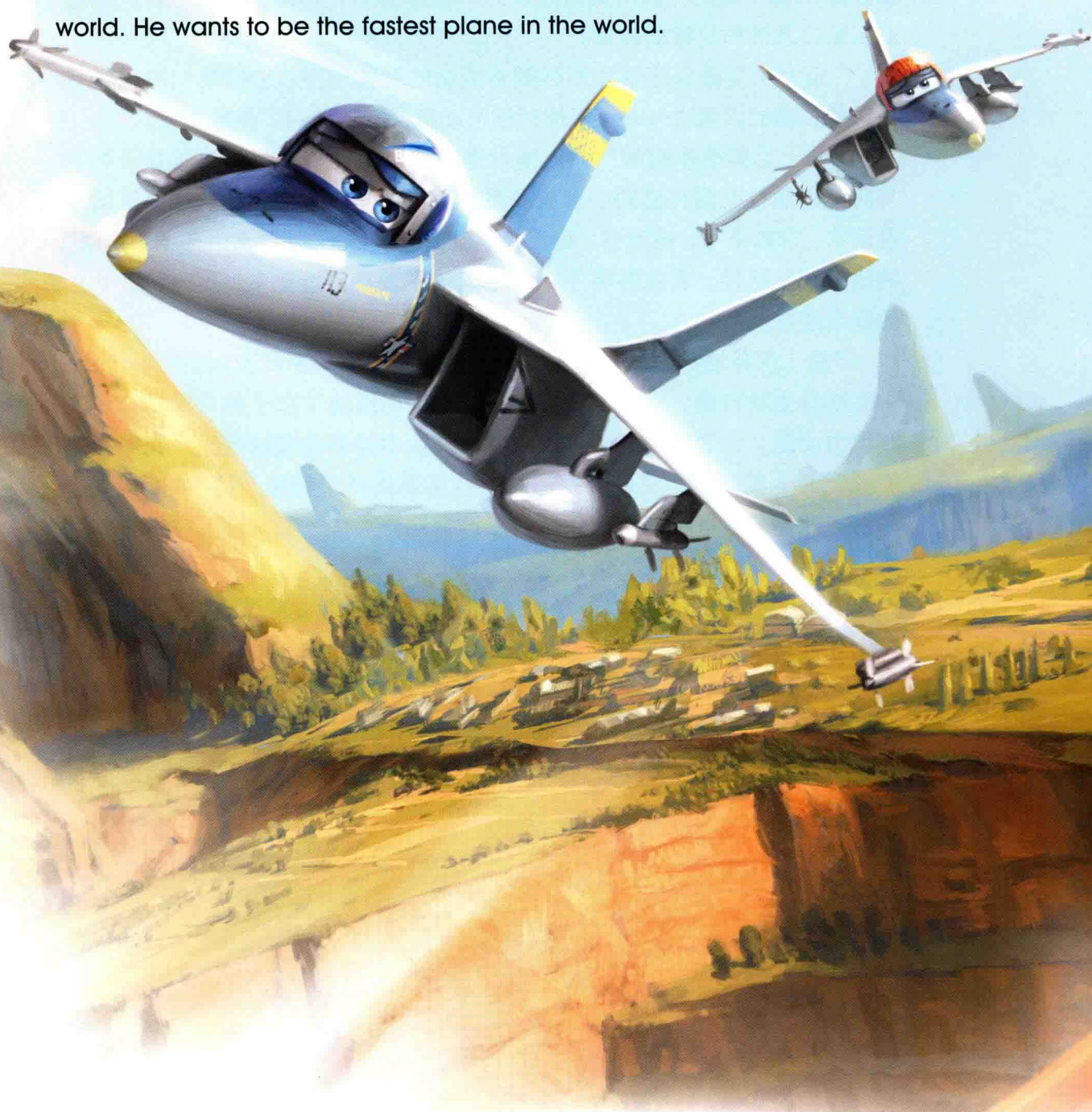
美国亚拉巴马大学英语系
“英语为二语教学”专业主任 刘迪麟
英语博士

戴思奇是一架小型的农作物喷粉机，他在乡下的农场里工作。

戴思奇很喜欢速度竞赛，他的个子虽小，梦想却很远大：他想参加环球比赛，他想成为世界上飞得最快的飞机。戴思奇打算通过参加“环球神翼杯”的比赛来证明自己。

Dusty is a **small** plane. He works in the **countryside**.

Dusty loves to race. He has a **big** dream. He wants to race around the world. He wants to be the fastest plane in the world.



small
countryside
big

小的
乡下
大的





practices 练习, practice 的第三
人称单数形式

friend 朋友



为了准备“环球神翼杯”的预赛，戴思奇每天下班后都会练习飞行。他的好朋友，油罐车查哥在地面上通过无线电向戴思奇发出各种指令，帮助他进行训练。在一次训练中，戴思奇的机身出现了故障，突然开始漏油。他的另一个朋友，修理车多蒂把他给修好了。

多蒂担心戴思奇可能会坠毁，所以就劝他说：“你不应该参加比赛，戴思奇。你的机身不够结实，你飞得也不够快。”但是戴思奇的决心并没有被动摇。

Dusty **practices** racing every day. His **friend** Chug helps him. Dusty breaks down a lot. His friend Dottie repairs him.

Dottie says, “You should stop racing, Dusty. You’re not strong enough. You’re not fast enough.”



A vibrant, stylized illustration of a biplane with a white fuselage and orange wings and tail. The plane is positioned on a blue runway, angled towards the right. It is flanked by two large, white lighthouses with orange bands. The background shows a bright sun or moon in a blue sky with soft clouds. The overall style is reminiscent of classic children's book illustrations.

戴思奇想请一架名叫威风队长的退役海军战机担任他的教练，但是遭到了威风队长的拒绝，他认为戴思奇是异想天开。无奈之下，戴思奇只好让查哥继续训练自己。

预赛的日子很快就到了，只有排名前五的飞机才能参加“环球神翼杯”的正式比赛。戴思奇一出现就受到了大家的嘲笑，但他一心一意，只想尽全力完成比赛。

Dusty goes to the race. The top **five** planes can go to the big race around the world.



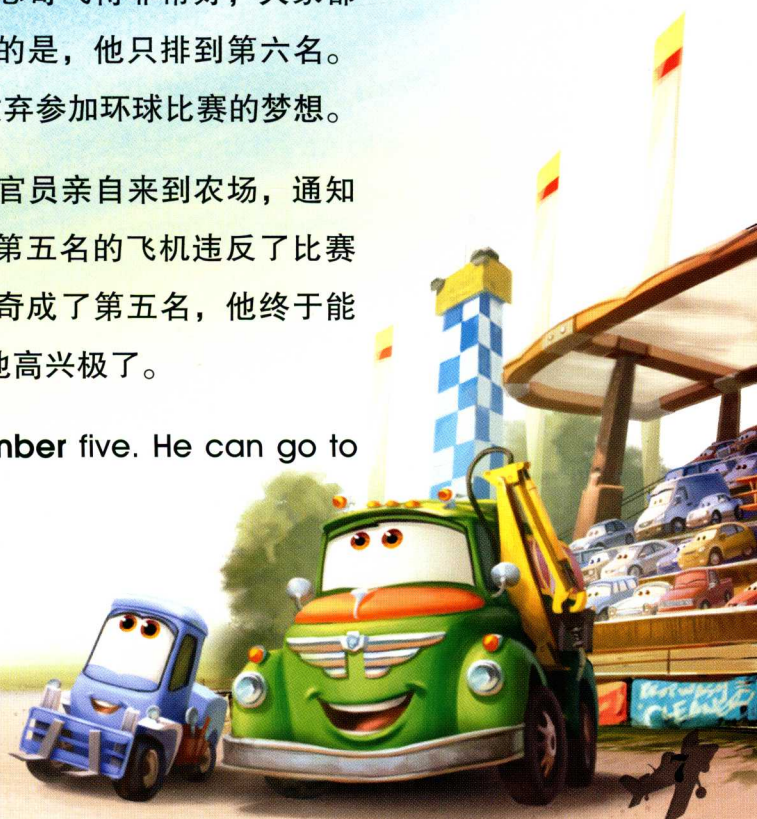
five 五
number 编号
happy 快乐的



预赛的项目是穿越障碍，戴思奇飞得非常好，大家都被他的精彩表现折服了！但可惜的是，他只排到第六名。戴思奇遗憾地回到了农场，打算放弃参加环球比赛的梦想。

但是没过几天，大赛的一位官员亲自来到农场，通知他入围正式比赛了！原来，排在第五名的飞机违反了比赛规定，被取消了参赛资格。戴思奇成了第五名，他终于能参加“环球神翼杯”的比赛了！他高兴极了。

Dusty does very well. He is **number** five. He can go to the big race! He is very happy.





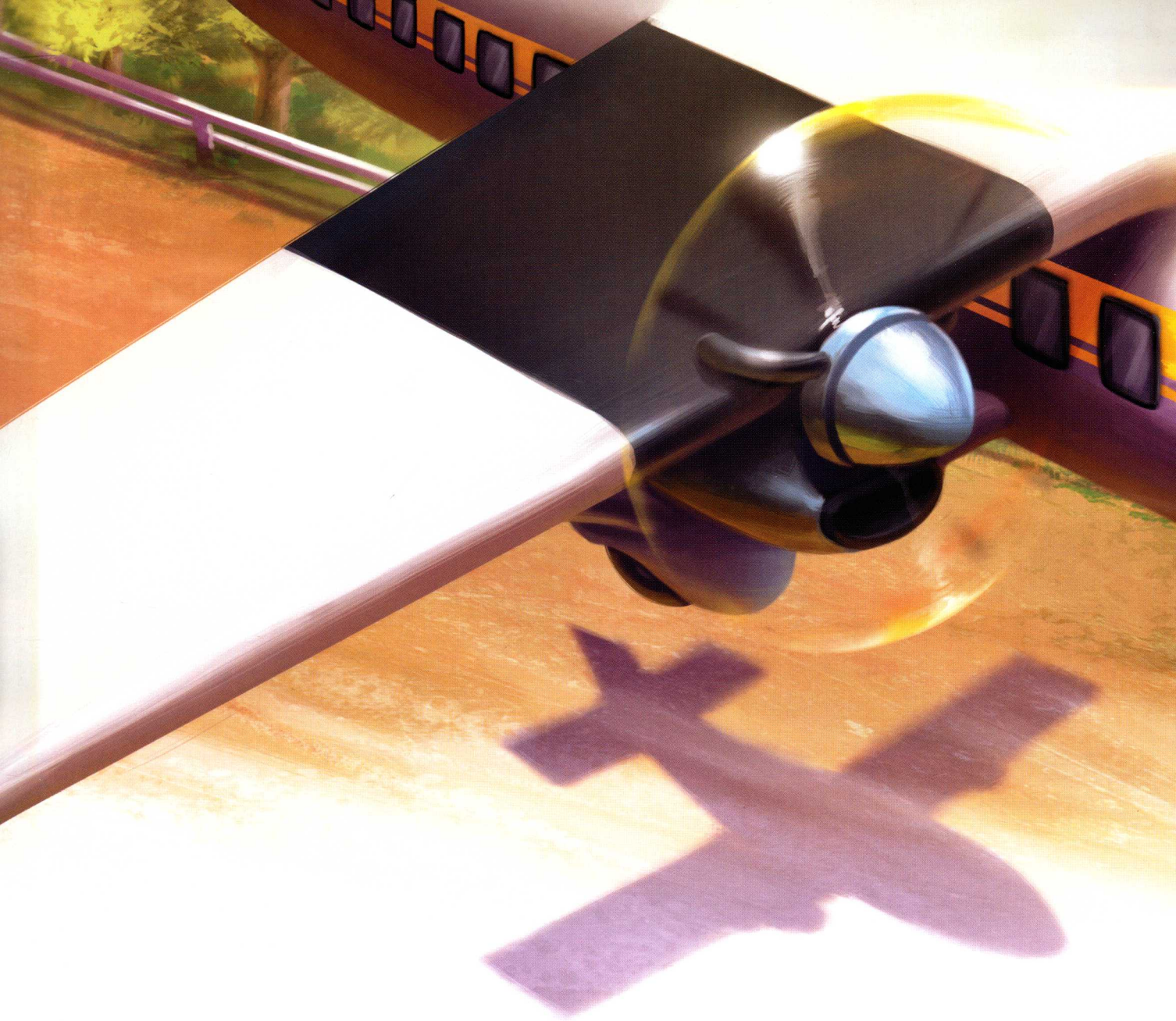
戴思奇比以往更加刻苦地训练，因为他想飞得更快，想跟那些大飞机一决高下。

威风队长终于同意担任戴思奇的教练了。他要求戴思奇飞得比以往更高，因为高层的气流可以让他的速度更快。但是戴思奇做不到，因为他有恐高症！

Dusty practices racing even more. He wants to fly faster. He tries to race big planes.

Dusty really needs to fly higher, but he can't. He's scared of heights!





fly 飞
scared 害怕的





“环球神翼杯”正式比赛的时间到了，起点位于纽约。

戴思奇抵达纽约的机场之后，发现那里竟然有那么多来自于不同地方的飞机准备参加比赛！他从未见过这么大的场面，也没见过这么华丽的机场。

It's time for the race around the world. It starts in New York.

Dusty arrives at the New York airport. There are a lot of planes there for the big race!



It's time... 到……的时候了
starts 开始, start 的第三人称单数形式
arrives 到达, arrive 的第三人称单数形式
airport 机场





first
snowy

第一的
雪大的



比赛开始，飞机们出发了！他们的第一站是冰岛。

前往冰岛的途中下起了大雪，其他飞机都飞到了高处，戴思奇也应该飞高一些，但他实在太害怕飞到高处了，只好在低处迎着风雪前进。他是最后一架抵达冰岛的飞机，而且还冻得够呛。比赛规定，最后抵达的飞机第二天必须最后一个起飞。

Off they go! The **first** stop is Iceland.

It's very **snowy** on the way to Iceland. Dusty needs to fly high above the storm. But he's too afraid. He arrives in Iceland last.



接下来的目的地是欧洲的德国。在飞行途中，戴思奇看到一架来自英国的飞机遇到了麻烦，他正在漏油，随时可能会坠毁。

戴思奇帮助了这架飞机，他们最终一起安全地降落在了德国！但是这样一来，戴思奇又成了最后一名。

The **next** stop is in **Europe**. On the way, Dusty **sees** a plane from **Britain**. He is in trouble.

Dusty helps the other plane. They land safely in Germany! But Dusty is in last place again.

